

doc
CA1
EA10
98T36
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1998/36 RECUEIL DES TRAITÉS

CIVIL EMERGENCY PLANNING

Exchange of Notes constituting an Agreement to renew for an Indeterminate Period and amend the Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** on Co-operation in Comprehensive Civil Emergency Planning and Management, done at Ottawa on April 28, 1986 (with Annex)

Washington, December 19, 1997, March 17, 1998 and
December 2, 1998

In force December 2, 1998

NON - CIRCULATING ?
CONSULTER SUR PLACE

PLANIFICATION CIVILE D'URGENCE

Échange de Notes constituant un Accord reconduisant pour une période indéterminée et modifiant l'Accord de coopération entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale, conclu à Ottawa le 28 avril 1986 (avec Annexe)

Washington, le 19 décembre 1997, le 17 mars 1998 et
le 2 décembre 1998

En vigueur le 2 décembre 1998

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

MAR 20 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère



CANADA

TREATY SERIES **1998/36** RECUEIL DES TRAITÉS

CIVIL EMERGENCY PLANNING

Exchange of Notes constituting an Agreement to renew for an Indeterminate Period and amend the Agreement between the Government of CANADA and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** on Co-operation in Comprehensive Civil Emergency Planning and Management, done at Ottawa on April 28, 1986 (with Annex)

Washington, December 19, 1997, March 17, 1998 and
December 2, 1998

In force December 2, 1998

PLANIFICATION CIVILE D'URGENCE

Échange de Notes constituant un Accord reconduisant pour une période indéterminée et modifiant l'Accord de coopération entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale, conclu à Ottawa le 28 avril 1986 (avec Annexe)

Washington, le 19 décembre 1997, le 17 mars 1998 et
le 2 décembre 1998

En vigueur le 2 décembre 1998

6348949508/63573552
6348949508/63573552

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

NOTE NO. 0369

The Embassy of Canada presents its compliments to the Department of State and has the honour to acknowledge receipt of the Department's Note dated March 17, 1998, in which the Government of the United States indicated its acceptance of the Canadian proposal contained in the Embassy's Note No. 0380 of December 19, 1997, to revise Annex A of the 1986 Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Cooperation in Comprehensive Civil Emergency Planning and Management.

In its Note of March 17, 1998, the Department of State further proposed that the 1986 Agreement, which expired on April 28, 1996, be renewed and continued in force until terminated by either Party upon six (6) months written notice to the other Party.

In this regard, the Embassy of Canada has the honour to accept, on behalf of the Government of Canada, the U.S. proposal to renew the 1986 Agreement and further

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

NOTE NO. 0369

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Département d'État et a l'honneur d'accuser réception de la Note du Département du 17 mars 1998 dans laquelle le Gouvernement des États-Unis signifie son acceptation de la proposition du Canada, exprimée dans la Note de l'Ambassade no 0380 du 19 décembre 1997, concernant la révision de l'annexe A de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale, signé en 1986.

Dans sa Note du 17 mars 1998, le Département d'État a proposé en outre que l'Accord, signé en 1986 et expiré le 28 avril 1996, soit renouvelé et qu'il demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une ou l'autre des Parties y mette fin, moyennant un préavis écrit de six (6) mois à l'autre Partie.

A cet égard, l'Ambassade du Canada a l'honneur d'accepter, au nom du

accepts that the Department of State's Note of March 17, 1998, the Embassy of Canada's Note No. 0380 of December 19, 1997, with its attachment, and this Note, which is equally authentic in English and in French, shall constitute an Agreement between our two governments on this matter and shall enter into force on the date of this note.

The Embassy of Canada takes this occasion to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration.

Washington, D.C.

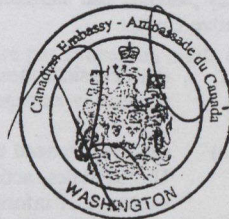
December 2, 1998



Gouvernement du Canada, la proposition des États-Unis de renouveler l'Accord de 1986 et accepte également que la Note de l'Ambassade n° 0380 du 19 décembre 1997, et sa pièce jointe, la Note du Département d'État du 17 mars 1998, ainsi que la présente Note, dont la version française et anglaise font également foi, constituent un Accord entre nos deux gouvernements sur la question, entrant en vigueur à la date de la présente Note.

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion pour renouveler au Département d'Etat les assurances de sa très haute considération.

Washington, le 2 décembre 1998



ANNEX ACONSULTATIVE GROUP ON COMPREHENSIVE CIVIL
EMERGENCY PLANNING AND MANAGEMENT1. STRUCTURE AND REPRESENTATION

The Consultative Group shall include as co-chairpersons the Executive Director of Emergency Preparedness Canada for Canada, and the Director of the Federal Emergency Management Agency for the United States.

One representative each from the Department of Foreign Affairs and International Trade and Emergency Preparedness Canada shall be Canadian members.

One representative each from the Department of State and the Agency for International Development's Office of the U.S. Foreign Disaster Assistance shall be United States members.

Representatives of other Canadian or United States government departments or agencies may participate as required.

The Secretariat of the Consultative Group will be provided by Emergency Preparedness Canada and the Federal Emergency Management Agency as required.

2. TERMS OF REFERENCE

Being responsible for supervising Canada-United States comprehensive civil emergency planning and management for both peacetime and times of hostilities, the Consultative Group:

- (a) shall consider means of cooperation in planning for comprehensive civil emergency management;
- (b) shall recommend to the Government of Canada, and to the Government of the United States, actions to be taken regarding the development of studies, the exchange of information, and the development and coordination of plans and recommendations;
- (c) shall encourage and facilitate, where appropriate, planning and development of mutual cooperation for comprehensive civil emergency management by provinces, states and municipalities;
- (d) shall endeavour to facilitate, as appropriate, the prompt entry into and exit from its territory of personnel, materials and equipment involved in cooperative programs covered under this Agreement, subject to the applicable laws of each country;
- (e) may establish joint functional and/or regional working groups to carry out specific tasks;
- (f) shall facilitate the exchange of information relative to prevention, mitigation and assistance regarding comprehensive civil emergency planning outside of the common border areas, as appropriate;
- (g) may invite other federal, regional, provincial, state or local authorities and representatives of the private sector to meetings of the Consultative Group and/or the established working groups, as appropriate, with the prior consent of both Parties; and,
- (h) as far as possible, will alternate conference sites between the United States and Canada.

ANNEXE A

GROUPE CONSULTATIF SUR LA PLANIFICATION ET LA GESTION CIVILE D'URGENCE SUR UNE BASE GLOBALE

1. STRUCTURE ET REPRÉSENTATION

Le Groupe consultatif aura comme coprésidents le directeur général de Protection civile Canada, pour le Canada, et le directeur de la Federal Emergency Management Agency, pour les États-Unis.

Un représentant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de Protection civile Canada seront les membres canadiens.

Un représentant du Department of State et du bureau de la Foreign Disaster Assistance des États-Unis de l'Agency for International Development seront les membres des États-Unis.

Les représentants d'autres ministères ou organismes gouvernementaux du Canada ou des États-Unis peuvent y participer, le cas échéant.

Le secrétariat du Groupe consultatif sera assuré par Protection civile Canada et la Federal Emergency Management Agency, au besoin.

2. MANDAT

Ayant la responsabilité de superviser la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale en temps de paix ou en temps de guerre, le Groupe consultatif :

- a) doit envisager des moyens de coopération à la planification de la gestion civile d'urgence sur une base globale;
- b) recommandera au gouvernement du Canada et au gouvernement des États-Unis des mesures à prendre concernant l'exécution d'études, l'échange d'informations et le développement et la coordination de plans et de recommandations;
- c) encouragera et facilitera, le cas échéant, la planification et le développement d'une coopération réciproque en vue de la gestion civile d'urgence sur une base globale par les provinces, les États et les municipalités;
- d) s'efforcera de faciliter, au besoin, l'entrée rapide et la sortie de son territoire de personnel, de matériaux et d'équipements dans le cadre des programmes de coopération couverts par le présent accord, sous réserve des lois applicables de

3. AMENDMENT

The Executive Director of Emergency Preparedness Canada, on behalf of Canada, and the Director of the Federal Emergency Management Agency, are empowered to amend this Annex (and any additional Annexes) subject to the requirement that all such amendments shall be consistent with the Agreement, and forwarded to the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of State for formal approval by exchange of notes.

chaque pays;

- e) peut établir des groupes de travail conjoints fonctionnels et/ou régionaux, en vue d'entreprendre des tâches particulières;
- f) facilitera l'échange de renseignements se rapportant à la prévention, à l'atténuation et à l'aide concernant la planification civile d'urgence sur une base globale hors des zones de frontière commune, le cas échéant;
- g) peut inviter d'autres autorités fédérales, régionales, provinciales, d'État ou locales et des représentants du secteur privé à des réunions du Groupe consultatif et/ou des groupes de travail instaurés, au besoin, avec l'accord préalable des deux parties;
- h) fera alterner, dès que possible, le lieu des conférences entre les États-Unis et le Canada.

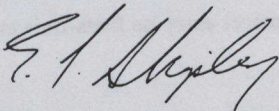
3. MODIFICATIONS

Le directeur général de Protection civile Canada, au nom du Canada, et le directeur de la Federal Emergency Management Agency, ont pleins pouvoirs pour modifier la présente annexe (et toute annexe supplémentaire), à condition que tous ces amendements soient en cohérence avec l'Accord et transmis au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et au Department of State, en vue d'une approbation officielle par échange de notes.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON COOPERATION IN COMPREHENSIVE CIVIL EMERGENCY
PLANNING AND MANAGEMENT (1986)**

**ANNEX A - CONSULTATIVE GROUP ON COMPREHENSIVE
CIVIL EMERGENCY PLANNING AND MANAGEMENT**

The undersigned approve the attached, amended version of Annex A to the subject Agreement and authorise the exchange of notes to formally acknowledge that approval in accordance with the amendment procedures prescribed therein.

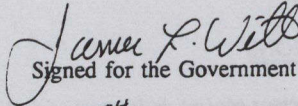


Signed for the Government of Canada

this 12th day of August, 1996

at Ottawa, Ontario

E. Shipley



Signed for the Government of the United States

this 12TH day of August, 1996

at Washington, District of Columbia

James L. Witt

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA
PLANIFICATION ET LA GESTION CIVILE D'URGENCE SUR UNE BASE GLOBALE
(1986)

ANNEXE A - GROUPE CONSULTATIF SUR LA PLANIFICATION ET LA GESTION
CIVILE D'URGENCE SUR UNE BASE GLOBALE

Les soussignés approuvent la pièce jointe, version modifiée de l'annexe A à l'Accord susmentionné, et autorisent l'échange de notes sanctionnant cette approbation, conformément aux procédures de modification qui y sont définies.

Signé pour le Gouvernement du Canada

Ce 12^e jour d'août 1996
à Ottawa, Ontario
E. Shipley

Signé pour le Gouvernement des États-Unis
d'Amérique

Ce 12^e jour d'août 1996
À Washington, District fédéral de Columbia
James L. Witt

NOTE NO. 0380

The Embassy of Canada presents its compliments to the Department of State and has the honour to refer to recent discussions between officials of our two governments concerning an amendment to Annex A to the Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Cooperation in Comprehensive Civil Emergency Planning and Management. The Agreement was entered into on April 28, 1986. In recent discussions, officials of our two governments have concluded that an amendment to Annex A is necessary to take into account changes in names to constituent elements covered by the Agreement and to permit the establishment of functional working groups within the auspices of the Agreement.

Therefore, the Government of Canada proposes that Annex A to the Agreement on Cooperation in Comprehensive Civil Emergency Planning and Management, entered into on April 28, 1986, be replaced by Annex A to this Note.

NOTE N° 0380

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Département d'État et a l'honneur de se reporter aux récentes discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux Gouvernements au sujet d'une modification à l'annexe A de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale, Accord qui est entré en vigueur le 28 avril 1986. Au cours des récentes discussions, les représentants de nos deux Gouvernements ont conclu qu'une modification à l'annexe A était nécessaire pour prendre en considération les changements apportés aux noms des éléments constitutifs couverts par l'Accord, et pour permettre la création de groupes de travail fonctionnels sous les auspices de l'Accord.

Par conséquent, le Gouvernement du Canada propose que l'annexe A de l'Accord de coopération concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale, entré en vigueur le 28 avril 1986, soit remplacée par l'annexe A de la présente Note.

Le Gouvernement du Canada a l'honneur de proposer que, si l'arrangement souligné dans la présente Note ainsi que l'annexe A ci-jointe agréés au Gouvernement des États-Unis, la présente Note, son annexe ainsi que votre réponse à cet égard, constituent un accord entre nos deux Gouvernements entrant en vigueur à la date de votre réponse.

The Government of Canada has the honour to propose that, if the arrangement outlined in this Note with its attached Annex A is acceptable to the United States Government, this Note together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments made as of the date of your reply.

The Embassy of Canada takes this occasion to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration.

Washington, D.C.

December 19, 1997

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion pour renouveler au Département d'État les assurances de sa très haute considération.

Washington, D.C.

19 décembre 1997

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

The Department of State acknowledges receipt of note No. 0380 from the Embassy of Canada, dated December 19, 1997, in which the Government of Canada proposed that Annex A to the 1986 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada on Cooperation in Civil Emergency Planning and Management (the 1986 Agreement) be replaced by the revised Annex attached to the Embassy's note.

In this regard, the Department of State accepts, on behalf of the Government of the United States of America, the aforementioned proposal of the Government of Canada to revise Annex A of the 1986 Agreement.

The Department of State further proposes to the Government of Canada that the 1986 agreement, which expired on April 28, 1996, be renewed and continued in force until terminated by either Party upon six (6) months' written notice to the other Party.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le Département d'État accuse réception de la Note n° 0380 de l'Ambassade du Canada, datée du 19 décembre 1997, dans laquelle le Gouvernement du Canada proposait que l'annexe A de l'Accord de coopération de 1986 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant la planification et la gestion civile d'urgence sur une base globale (l'Accord de 1986) soit remplacée par l'annexe révisée jointe à la Note de l'Ambassade.

À cet égard, le Département d'État accepte, au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, la proposition susmentionnée du Gouvernement du Canada de réviser l'annexe A de l'Accord de 1986.

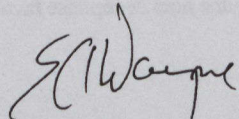
Le Département d'État propose également au gouvernement du Canada que l'Accord de 1986, qui a pris fin le 28 avril 1996, soit renouvelé et demeure en vigueur jusqu'à ce que l'une des Parties y mette un terme en donnant par écrit un préavis de six (6) mois à l'autre Partie.

Si cette proposition agréée au Gouvernement du Canada, le Département d'État propose que la Note n° 0380 de l'Ambassade du Canada, ainsi que le texte joint en annexe, la présente Note, et une note de réponse favorable de l'Ambassade du Canada, constituent un accord sur

If this proposal is acceptable to the Government of Canada, the Department of State proposes that the Embassy of Canada's note No. 0380, with its attachment, this note, and a favorable note in response from the Embassy of Canada, shall constitute an agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on the date of the Embassy's note in reply.

Department of State,
Washington,

MAR 17 1998



cette question entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la note de réponse de l'Ambassade.

Département d'État

Washington

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/36

ISBN 0-660-61100-7

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/36

ISBN 0-660-61100-7

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042994 5

DOCS

CA1 EA10 98T36 EXF

Canada

Civil emergency planning : exchange
of notes constituting an agreement
to renew for an indeterminate
period and amend the a
63489581

)
)

)
)